**CARACTERIZACION DE PROYECTOS**

**Proyecto: Tecno-etnias**

Lengua: Zapoteco de la Sierra Sur

País: México (Oaxaca)

Tipo: Vlog

Sitio web: <http://tecno-etnias.net/>

Nombre del sitio: Zapoteco 3.0 – Videoblog en Zapoteco

Autores/ editores: Rodrigo Perez (e hija)

Sitio web bilingüe: Zapoteco-castellano

En una de las descripciones Rodrigo menciona lo siguiente “Para mostrar la utilidad y funcionalidad de mi lengua zapoteca en todos los ámbitos de la vida cotidiana, mostrar que todas las lenguas son iguales y con ellas puedes hablar de ciencia y tecnología, que no son lenguas inferiores o del pasado”. Esta idea sería la piedra fundamental para emprender muchos otros proyectos.

En resumen, en 2007 inició con traducciones de plataformas en zapoteco

2008 y 2009 es traducida Firefox a zapoteco (diferentes versiones)

Luego, es implementado el museo virtual zapoteco (registros audiovisuales a través de telefonía movil)

Otros proyectos

2007, autogeneradores de baja potencia

2008, construcción de biodigestores

2009, estufas ahorradoras

“Actualmente” trabajan en la Wikipedia zapoteco de la Sierra sur

El sitio web presenta texto, videos sobre todo, hay opciones para descargas de las diferentes aplicaciones traducidas. Además contiene el canal de YouTube hablado en zapoteco y subtitulado en castellano. Tiene 4 salas: 2 para zapoteco y otras 2 para las lenguas indígenas. Muchos de los videos contienen entrevistas, discursos, registros de cursos y talleres.

Todos los videos siempre tienen explicación en texto.

Además el sitio tiene opciones de chats y foros.

Se usa efectivamente los tags.

Se bastante software libre, herramientas que están disponibles en zapoteco: TuxPaint, TuxMath, TuxTyping y Firefox en zapoteco

La liga o link del sitio web a Facebook, Twitter, Youtube, Flicker no es visible.

Se usa YouTube en la mayoría de las actividades del proyecto

**Proyecto: Firefox en kaqchikel**

Idioma: Kaqchikel

País:Guatemala

Información del proyecto: <http://www.mozilla-mexico.org/2013/03/firefox-en-kaqchikel/>

Es sitio no es propiamente del proyecto, pero describe aspectos generales del trabajo o de las actividades.

Juan Esteban Ajsivinac Sian es técnico lingüista, de origen Maya, originario de Patzicia-Chimaltenango. Viajó a España y observó el movimiento lingüístico del país Vasco. Esto lo inspiró trabajar en su lengua. En unas de sus descripciones argumenta “el manejo y uso de la tecnología de manera apropiada puede ayudar a difundir los idiomas indígenas, entonces llevé mi idioma al ciberespacio”.

Kaqchikel tiene aproximadamente medio millos de hablantes, los jóvenes ya no hablan porque piensan que no les ayuda en nada.

En marco de esta visión, tuvo tres experiencias:

1ra experiencia, tradujo Firefox en Kaqchikel junto a Futuras Colectivos (Agrupación de varias organizaciones)

2da experiencia, Traducción del Facebook a Kaqchikel junto a la Fundación Buca’bok

3ra experiencia, elaboración de una plataforma para vocabulario de Kaqchikel

**Proyecto: Kichwa.net**

Idioma: Kichwa (variante ecuatoriana)

País: Ecuador

Nombre del Sitio web: enseñanza de Kichwa

Sitio Web: <http://kichwa.net/>

No menciona quienes son los responsables publicamente.

La página presenta una serie de lecciones en Kichwa. Los mismos están tituladas como: vocabulario Kichwa, curso de Kichwa, Gramática, Neologismos, diálogos y frases e Kichwa.

Estas lecciones son presentadas primeramente en una entrada del blog, el cuál esta conectada al canal de YouTube, PowerPoint presentación y también están ligados a Diccionarios online y PDFs.

Al parecer se explora muy bien la red social YouTube, está con el nombre “Aprende Kichwa en internet”. Tiene 207 suscritos, 195.077 visualizaciones en total, 30 videos aproximadamente. Fue suscrito el 4 de febrero del 2012.

Por otro lado se usa muy bien la red social Facebook, es muy activo con muchos comunicados sobre diferentes actividades. Tiene 5077 seguidores. Como también Twitter.

La página web está ligada a Facebook, YouTube, Twitter directamente.

Hay una nota de la página que dice “Todo el material de Kichwa.net es gratuito y está concebido para el aprendizaje autodidáctico.”